



道賞：同道共賞；我們一起欣賞教會的祈禱和經文

道賞：道理同賞；共同欣賞教會禱文和經文的道理

更新：2024年6月

常年期第三十一主日 (丙年)

讀經一 智 11:22—12:2
答唱詠 詠 145:1-2, 8-9, 10-11, 13-14
讀經二 得後 1:11—2:2
福音 路 19:1-10

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達

常年期第三十一主日

進堂詠

上主，我的天主，
求你不要捨棄我，求你不要遠離我。

我的上主，我的救助，求你速來護佑我。

(詠38:22-23)

常年期第三十一主日

集禱經

全能仁慈的天主，
你的信眾依靠你的恩寵，
才能恰當地讚美你、事奉你。

求你賞賜我們平安順遂，奔向你的恩許。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，
他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。
亞孟。

良一世禮典（5-6世紀）574；

750年羅馬禮書1206；

1570年羅馬彌撒經書742 聖神降臨後第十二主日

舊約聖經大事年表

創世紀	天地的創造 史前時代
創世紀	人類的創造及墮落 亞當、厄娃 加音、亞伯爾 史前時代 洪水 諾厄 閃、含、耶斐特 巴貝耳塔 人類分散
創世紀	聖祖 亞巴郎 依撒格 雅各伯：勒烏本、西默盎、肋未、 猶大、丹、納斐塔里、 加得、阿協爾、依撒加爾、 則步隆、若瑟、本雅明。 公元前 1850 年
創世紀	移居埃及 1700 年
出谷紀	淪為奴隸 1300 年

1

出谷紀 肋未紀 戶籍紀 申命紀	梅瑟 頒佈十誡 流落曠野	出埃及 1250 年
若蘇厄書	若蘇厄	進入福地 1200 年
民長紀	德波辣 基德紅 依弗大 三松 等十二民長	民長 1125 年
撒慕爾紀上	撒慕爾	1040 年
撒慕爾紀上下 撒慕爾紀上下 列王紀上 列王紀上	撒烏耳王 達味王 撒羅滿王	統一王國 1020 年 1000 年 961 年 建耶路撒冷聖殿

2

舊約聖經大事年表

列王紀上下	王國分裂		931 年
	猶大(南國) (定都耶路撒冷)	以色列(北國) (定都撒瑪黎雅)	
	南北國先知出現		
亞北底亞先知書	亞北底亞先知	厄里亞先知	
列王紀上下	岳厄爾先知	厄里叟先知	
岳厄爾先知書		約納先知	
列王紀上下		亞毛斯先知	
約納先知書		歐瑟亞先知	
亞毛斯先知書			
歐瑟亞先知書	依撒意亞先知		
依撒意亞先知書	米該亞先知		
米該亞先知書			
	北國被亞述打敗		721 年

	猶大(南國)		
索福尼亞先知書	索福尼亞先知		
耶肋米亞先知書	耶肋米亞先知		
納鴻先知書	納鴻先知		
哈巴谷先知書	哈巴谷先知		
厄則克耳先知書	厄則克耳先知		
列王紀下		南國被巴比倫征服 耶路撒冷聖殿被毀	587 年

	充軍		
列王紀下	充軍巴比倫		587 年
達尼爾先知書	達尼爾先知		
	巴比倫被波斯打敗		538 年

厄斯德拉上下	復國		538 年
哈蓋先知書	猶太人獲准回國	重建耶路撒冷聖殿	
匝加利亞先知書	哈蓋先知	匝加利亞先知	
	波斯統治		
厄斯德拉上下	乃赫米雅	厄斯德拉	445 年
	瑪拉基亞先知書		398 年
	希臘統治		
瑪加伯上下	猶太人叛亂		301 年
			168 年
	獨立		
瑪加伯上下	猶太人瑪加伯王朝		143 年
	羅馬統治		
智慧篇 (BC50?)			63 年
福音	大黑落德	耶穌	37 年
			公元前 6 年

思高聖經：新舊約全書總論

《新舊約全書》，是數十卷經書的總集。這些經書的特點，在於它們的寫成有超乎自然之處，因為這些經書都是在天主聖神默感下寫成，賜予天主的子民—教會—的禮品。

聖教會自古以來，一致主張這部總集包括《舊約》46卷，《新約》27卷，共計73卷。但大多數的基督教派，由於只相信以希伯來文寫成的書才為聖經，因此現今只有希臘原文的《巴路克》、《多俾亞傳》、《友弟德傳》、《瑪加伯上下》、《智慧篇》和《德訓篇》7卷，未著錄在他們的聖經書目內。而天主教會自古即以「希臘文七十賢士本」為聖經，因而對上述7卷也一律認為是聖經。

這些經書稱為「約」，因為其中心思想，是天主與人類所立的盟約。天主與以色列民族在西乃山上所立的盟約，稱為「舊約」；耶穌以自己的聖血和聖死為全人類所立的永遠盟約，稱為「新約」。這些經書又稱為「聖經」，是為表示這些書所具有的獨特地位和神聖權威。書中所記述的一切，是吾人信仰及道德的大經，又為吾人立身經世的大道。

《舊約》經書的原文，除幾卷和幾小段外，大都以希伯來文寫成。後僑居北非受了希臘文化影響的猶太人，因多不諳希伯來文，猶太人遂在公元前三至二世紀，將「舊約」各書譯為希臘文，即今所稱的「七十賢士譯本」。來以後希臘語文也成了羅馬帝國的通用語言，宗徒們在各地宣講福音，為了方便起見，即時常利用這部希臘文聖經，為此這部希臘文聖經（包括46卷）自初即為教會所尊重，並具有極大的權威。

《新約》各書，全部是以希臘文寫成，只有《瑪竇福音》，原文雖為阿辣美文，但很早即已失傳；今所留傳的，只有希臘文本。

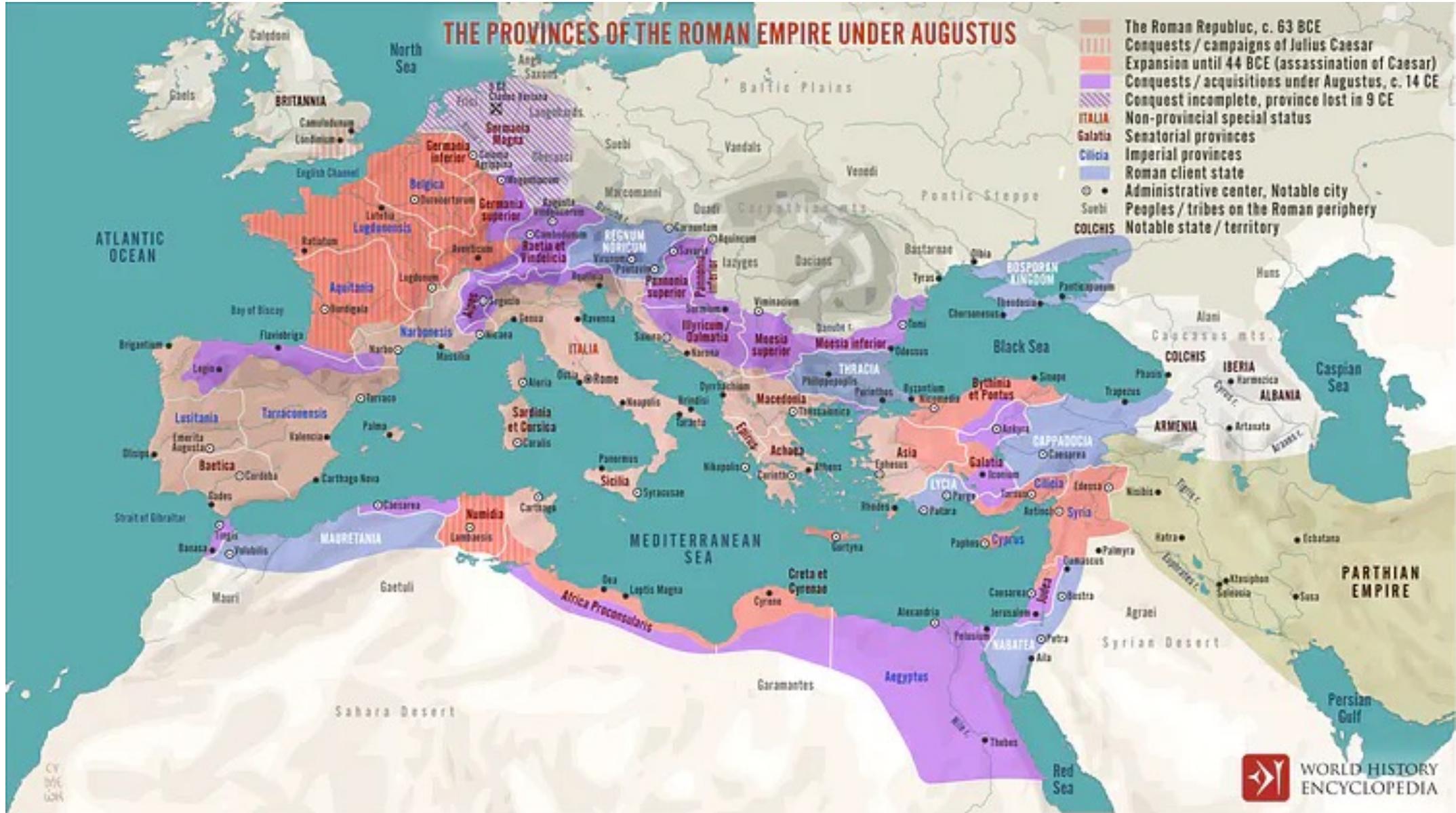


BC336-323 亞歷山大東征西討



圖：<https://www.britannica.com/biography/Alexander-the-Great>

BC63 羅馬名將龐培攻佔耶路撒冷



圖：<https://www.worldhistory.org/image/15518/the-provinces-of-the-roman-empire-under-augustus/>

AD70 羅馬將軍狄托Titus攻陷耶路撒冷，摧毀聖殿



約**AD70-90** 雅木尼雅會議（Jamnia）確定猶太經卷（Tanakh）：https://en.wikipedia.org/wiki/Council_of_Jamnia

公元132年巴爾苛刻巴叛變。**135年**，羅馬皇帝哈德良毀滅耶路撒冷，另以羅馬式重加改建，甚而將耶路撒冷易名為厄里雅卡丕托里納（Aelia Capitolina）。（按：厄里雅為哈德良的姓，卡丕托里納是羅馬人在城中心所敬拜的神 Jupiter Capitolinus 的簡稱）。**在聖殿附近，建了一座猶丕忒神廟，並以死刑嚴禁猶太人踏足耶京。**

關於舊約正典，**東正教承認50卷書**；**天主教承認46卷書**；**新教承認39卷書**。新教的39卷書實際上等同於猶太教的聖經《塔納赫》Tanakh的24卷書，二者均採用馬所拉文本，只是在書卷排列和拆分上不太相同。

<u>英文</u>	<u>猶太教</u> <u>塔納赫</u> (24卷書)	<u>基督新教</u> <u>舊約聖經</u> (39卷書)	<u>天主教</u> <u>舊約聖經</u> (46卷書)	<u>東正教</u> <u>舊約聖經</u> (50卷書)
	*中文譯名根據和合本舊約聖經，加粗體的書卷屬於聖錄部分	*中文譯名根據和合本舊約聖經	*中文譯名根據思高本舊約聖經	*根據正教會聖經全書目錄及與天主教新教聖經目錄對照 ^[1]
	<u>妥拉</u>		<u>梅瑟五書</u>	
Genesis	<u>在起初</u> （創世記）	<u>創世記</u>	<u>創世紀</u>	<u>起源之書</u>
Exodus	<u>這些名字</u> （出埃及記）	<u>出埃及記</u>	<u>出谷紀</u>	<u>出離之書</u>
Leviticus	<u>上主叫了</u> （利未記）	<u>利未記</u>	<u>肋未紀</u>	<u>勒維人之書</u>
Numbers	<u>曠野中</u> （民數記）	<u>民數記</u>	<u>戶籍紀</u>	<u>民數之書</u>
Deuteronomy	<u>梅瑟的說話</u> （申命記）	<u>申命記</u>	<u>申命紀</u>	<u>第二法典之書</u>

英文	猶太教 塔納赫 (24卷書)	基督新教 舊約聖經 (39卷書)	天主教 舊約聖經 (46卷書)	東正教 舊約聖經 (50卷書)
	<u>前先知書</u>		<u>歷史書</u>	
Joshua	<u>約書亞記</u>	<u>約書亞記</u>	<u>若蘇厄書</u>	<u>納維之子伊穌斯傳</u>
Judges	<u>士師記</u>	<u>士師記</u>	<u>民長紀</u>	<u>眾審判者傳</u>
Ruth	<u>路得記 [聖錄]</u> ^[註 1]	<u>路得記</u>	<u>盧德傳</u>	<u>如特傳</u>
1 Samuel	<u>撒母耳記</u>	<u>撒母耳記上</u>	<u>撒慕爾紀上</u>	<u>眾王傳一</u>
2 Samuel		<u>撒母耳記下</u>	<u>撒慕爾紀下</u>	<u>眾王傳二</u>
1 Kings	<u>列王紀</u>	<u>列王紀上</u>	<u>列王紀上</u>	<u>眾王傳三</u>
2 Kings		<u>列王紀下</u>	<u>列王紀下</u>	<u>眾王傳四</u>
1 Chronicles	<u>歷代志 [聖錄]</u> ^[註 1]	<u>歷代志上</u>	<u>編年紀上</u>	<u>史書補遺一</u>
2 Chronicles		<u>歷代志下</u>	<u>編年紀下</u>	<u>史書補遺二</u>
(1 Esdras)				<u>艾斯德拉紀一</u>
Ezra (2 Esdras)	<u>以斯拉-尼希米記 [聖錄]</u> ^[註 1]	<u>以斯拉記</u>	<u>厄斯德拉上</u>	<u>艾斯德拉紀二</u>
Nehemiah		<u>尼希米記</u>	<u>厄斯德拉下 (乃赫米雅)</u>	<u>奈俄彌亞紀</u>
Esther	<u>以斯帖記 [聖錄]</u> ^[註 1]	<u>以斯帖記</u>	<u>艾斯德爾傳</u> ^[註 2]	<u>艾斯提爾傳</u> ^[註 2]
Tobit			<u>多俾亞傳</u>	<u>托維特傳</u>
Judith			<u>友弟德傳</u>	<u>虞狄特傳</u>
1 Maccabees			<u>瑪加伯上</u>	<u>瑪喀維傳一</u>
2 Maccabees			<u>瑪加伯下</u>	<u>瑪喀維傳二</u>
3 Maccabees				<u>瑪喀維傳三</u>
4 Maccabees				<u>瑪喀維傳四 (附錄)</u>

英文	猶太教 塔納赫 (24卷書)	基督新教 舊約聖經 (39卷書)	天主教 舊約聖經 (46卷書)	東正教 舊約聖經 (50卷書)
	<u>聖錄</u>		<u>聖詠・智慧書</u>	
Job	<u>約伯記</u> ^[註 1]	<u>約伯記</u>	<u>約伯傳</u>	<u>約弗傳</u>
Psalms	<u>詩篇</u> ^[註 1]	<u>詩篇</u>	<u>聖詠集</u>	<u>聖詠經</u> ^[註 3]
Proverbs	<u>箴言</u> ^[註 1]	<u>箴言</u>	<u>箴言</u>	<u>索洛蒙箴言</u>
Ecclesiastes	<u>傳道書</u> ^[註 1]	<u>傳道書</u>	<u>訓道篇</u>	<u>訓道篇</u>
Song of Solomon	<u>雅歌</u> ^[註 1]	<u>雅歌</u>	<u>雅歌</u>	<u>歌中之歌</u>
Wisdom			<u>智慧篇</u>	<u>索洛蒙的智慧書</u>
Ecclesiasticus			<u>德訓篇</u>	<u>希拉赫的智慧書</u>

<u>英文</u>	<u>猶太教 塔納赫 (24卷書)</u>	<u>基督新教 舊約聖經 (39卷書)</u>	<u>天主教 舊約聖經 (46卷書)</u>	<u>東正教 舊約聖經 (50卷書)</u>
	<u>後先知書</u>		<u>大先知書</u>	
Isaiah	<u>以賽亞書</u>	<u>以賽亞書</u>	<u>依撒意亞</u>	<u>伊撒依亞書</u>
Jeremiah	<u>耶利米書</u>	<u>耶利米書</u>	<u>耶肋米亞</u>	<u>耶熱彌亞書</u>
Lamentations	<u>耶利米哀歌 [聖錄]</u> <small>[註 1]</small>	<u>耶利米哀歌</u>	<u>耶肋米亞哀歌</u>	<u>耶熱彌亞之哀歌</u>
Baruch			<u>巴路克</u> <small>[註 4]</small>	<u>瓦如赫書</u> <small>[註 5]</small>
Letter of Jeremiah				<u>耶熱彌亞之書信</u>
Ezekiel	<u>以西結書</u>	<u>以西結書</u>	<u>厄則克耳</u>	<u>耶則基伊爾書</u>
Daniel	<u>但以理書 [聖錄]</u> <small>[註 1]</small>	<u>但以理書</u>	<u>達尼爾</u> <small>[註 6]</small>	<u>達尼伊爾書</u> <small>[註 6]</small>

<u>英文</u>	<u>猶太教</u> <u>塔納赫</u> (24卷書)	<u>基督新教</u> <u>舊約聖經</u> (39卷書)	<u>天主教</u> <u>舊約聖經</u> (46卷書)	<u>東正教</u> <u>舊約聖經</u> (50卷書)
	<u>後先知書(續)</u>		<u>小先知書</u>	
Hosea	<u>何西阿書</u>	<u>何西阿書</u>	<u>甌瑟亞</u>	<u>奧西埃書</u>
Joel	<u>約珥書</u>	<u>約珥書</u>	<u>岳厄爾</u>	<u>約伊爾書</u>
Amos	<u>阿摩司書</u>	<u>阿摩司書</u>	<u>亞毛斯</u>	<u>阿摩斯書</u>
Obadiah	<u>俄巴底亞書</u>	<u>俄巴底亞書</u>	<u>亞北底亞</u>	<u>奧弗狄亞書</u>
Jonah	<u>約拿書</u>	<u>約拿書</u>	<u>約納</u>	<u>約納書</u>
Micah	<u>彌迦書</u>	<u>彌迦書</u>	<u>米該亞</u>	<u>彌亥亞書</u>
Nahum	<u>那鴻書</u>	<u>那鴻書</u>	<u>納鴻</u>	<u>納翁書</u>
Habakkuk	<u>哈巴谷書</u>	<u>哈巴谷書</u>	<u>哈巴谷</u>	<u>盎瓦庫穆書</u>
Zephaniah	<u>西番雅書</u>	<u>西番雅書</u>	<u>索福尼亞</u>	<u>索佛尼亞書</u>
Haggai	<u>哈該書</u>	<u>哈該書</u>	<u>哈蓋</u>	<u>盎蓋書</u>
Zechariah	<u>撒迦利亞書</u>	<u>撒迦利亞書</u>	<u>匝加利亞</u>	<u>匝哈里亞書</u>
Malachi	<u>瑪拉基書</u>	<u>瑪拉基書</u>	<u>瑪拉基亞</u>	<u>瑪拉希亞書</u>

視為一卷書

參考文獻[編輯]

引用[編輯]

- ¹.[^] [「思高聖經譯釋本」](#) 或「思高聖經」 [互聯網檔案館](#)的存檔，存檔日期2007-10-30.
- ².[^] [中文聖經譯經史](#)
- ³.[^] 任東升. 《聖經漢譯文化研究》. 湖北教育出版社. 2007.
- ⁴.[^] 參《[出埃及記](#)》第17章第14節^參
- ⁵.[^] 參《[但以理書](#)》第9章第2節^參
- ⁶.[^] 參照[聖經密碼](#)
- ⁷.[^] [正教會聖經全書目錄及與天主教新教聖經目錄對照](#). 中國正教會.[2017-11-23].
- ⁸.[^] [聖經與語言統計2016](#). 威克理夫國際聯會. [2016-10]. （[原始內容](#)存檔於2020-08-26）.
- ⁹.[^] 關志遠、苗鳳波：《聖經官話和合譯本的歷史地位與貢獻》，《內蒙古工業大學學報》，第十九卷第一期
- ¹⁰.[^] [移至：10.0 10.1](#) 張楠：《和合本聖經的異化翻譯及對中國現當代文學的影響》，山東師範大學
- ¹¹.[^] [台灣聖經公會簡介](#).
- ¹².[^] [本土聖經介紹](#). 財團法人台灣聖經公會. [2018-07-10].
- ¹³.[^] [選擇合用的聖經譯本 出版機構 香港聖經公會](#). 聖經·中文·翻譯.
- ¹⁴.[^] [我們的出版](#). 香港聖經公會.
- ¹⁵.[^] [南京爱德印刷有限公司](#). www.amityprinting.com. [2017-11-23].
- ¹⁶.[^] [南京愛德：世界最大的《聖經》印刷企業（圖）](#). 中國網. 2009-06-24[2017-11-23].
- ¹⁷.[^] [中国网店下架《圣经》突然执法折射了什么](#). BBC 中文網. 2018-04-04.
- ¹⁸.[^] CNN, James Griffiths,. [Bibles pulled from online stores as China increases control of religion](#). CNN.
- ¹⁹.[^] A. B. Lever. And God Said. Xulon Press, 2007:22, [ISBN 978-1-60477-115-2](#)

思高聖經：《智慧篇》引言

《智慧篇》題名原為「撒羅滿的智慧」，因為作者有如《訓道篇》的作者，把自己的訓誨教導歸於智王撒羅滿。這種於人無害，假托古人名義著書立論的方法，在近東文學界中可說是屢見不鮮的。但本書的真正作者究竟為誰，卻不得而知。……

按現代《聖經》學者的論證，本書當寫於公元前150-120年之間。（傅和德神父的意見，甚至是寫於公元前50年，也可能是舊約的最後一卷。見《舊約導論》1994年）

本書可說是為僑居在希臘文化中的猶太僑民寫的：因此作者的主要目的是為教訓並安慰國外的同胞，堅固他們的信仰；其次作者也希望教外人士讀過他的著作後，更能瞭解猶太教的真諦。

為此，作者特意用希臘文來著述，且採用了不少希臘哲學的術語。因此本書的外衣，的確是一部希臘的文學名著，但骨子裏的思想，卻是清一色的猶太宗教思想。

思高聖經：《智慧篇》引言

至於本書的分析，有數種不同的分法，不過較普通而又簡單明顯的分法，乃是將本書分為前後兩編。

作者在前編（1-9章）闡述「智慧」的重要、性質與效能，以及世人，尤其以色列人對她應有的態度；

在後編（10-19章）則以聖祖們的歷史，證明「智慧」的偉大成就，以及對人類的裨益。

*為了中國神職界人士閱讀和引用的方便，本書的章節是依從《拉丁通行本》；又凡在此【】中的經文是譯自《拉丁通行本》。

[《拉丁通行本》是指第四世紀經聖葉理諾（+420年）所修訂後，在西方教會所通用的拉丁文聖經譯本。這是羅馬教會禮儀沿用的聖經譯本。]

……《新約》作者，雖未指明引用本書，但事實上，曾多次引用了本書，為講明耶穌所啟示的真理。參閱羅9:19-23及12:12-22；格後5:4及9:15；希1:3及7:25,26；伯前1:6,7及3:5,6等處。

讀經一（你憐憫眾生，你愛惜萬有。）

恭讀智慧篇 11:22—12:2

上主，整個世界，在你跟前，有如天秤上的一粒沙塵，落在地面上的一滴朝露。但是，你憐憫眾生，因為你是無所不能的。你假裝看不見人的罪，是為叫罪人悔改。的確，你愛惜一切所有，不惱恨你所造的；如果你憎恨什麼，你必不會造它。

如果你不願意，什麼東西能夠存在？如果你不吩咐，什麼東西能夠保全？愛護眾生的主宰！

只有你愛惜萬物，因為萬物都是你的。

你那不死不滅的氣息，在萬物之內；因此，你逐步懲罰墮落的人，要他們想起所犯的罪惡，藉以警告他們，離棄惡事，而相信你——上主。——上主的話。



常年期第二十六主日

集禱經

天主，

你的寬恕和憐憫，尤其彰顯你的全能；求你加給我們聖寵，使所有追求你恩許的人，都能共享天上的幸福。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。



答唱詠 詠145:1-2, 8-9, 10-11, 13-14

【答】：我的天主，我的君王，
我要世世代代頌揚你，永遠歌頌你的名。（參閱詠145:1）

領：我的天主，我的君王，
我要世世代代頌揚你，永遠歌頌你的名。
上主，我要每日讚美你，不斷頌揚你的名。【答】

領：上主慈悲為懷，寬宏大方；
他常緩於發怒，仁愛無量。
上主對待萬有，溫和善良；
對他的受造物，仁愛慈祥。【答】

.....

.....

【答】：我的天主，我的君王，
我要世世代代頌揚你，永遠歌頌你的名。（參閱詠145:1）

領：上主，願你的一切受造物稱謝你；
上主，願你的一切聖徒讚美你，
宣傳你王國的光榮，講述你的威力大能。【答】

領：上主對自己的一切諾言，信實不欺；
上主對自己的一切受造物，聖善無比。
凡跌倒的，上主必要扶持；
凡被壓抑的，上主必使他們站起來。【答】

每節句首依希伯來文22個字母排列，第13-14節之間原文脫落一句，不見了Nun 𐤅。學者根據希臘譯本嘗試修補完整，結果第13節有兩個字母，湊成22字母存於21節內。

<p>1 達味的讚美歌。 我的天主，君王，我要頌揚你，歌頌你的名，世世代代不止。 2 我要每日不斷讚美你，頌揚你的名，永遠不止。</p>	<p>全篇「我」代表「大我」——以色列民</p>
<p>3 偉大的上主，實在應受讚美，上主的偉大，高深不可推測； 4 世世代代應宣揚你的工程，世世代代應傳述你的大能： 5 講述你的威嚴尊榮，彰明你的奇異化工， 6 述說你驚天動地的威能，不斷宣揚你的偉大無朋； 7 廣傳你無窮慈愛的記念，歡呼歌唱你的公義無限。</p>	<p>讚美天主的偉大</p>
<p>8 上主慈悲為懷，寬宏大方，他常緩於發怒，仁愛無量。 9 上主對待萬有，溫和善良，對他的受造物，仁愛慈祥。</p>	<p>讚美天主的美善</p>
<p>10 上主，願你的一切受造物稱謝你，上主，願你的一切聖徒們讚美你， 11 宣傳你王國的光榮，講述你的威力大能， 12 讓世人盡知你的威能，和你王國的偉大光榮。 13 你的王國，是萬代的王國，你的王權，存留於無窮世； 上主對自己的一切諾言，忠信不欺，上主對自己的一切受造，聖善無比。</p>	<p>讚美天主的尊嚴 13節「王國」預示默西亞的正義王國</p>
<p>14 凡跌倒的，上主必要扶持，凡被壓抑的，使他們起立。 15 眾生的眼睛都仰望你，你準時賞給他們糧食。 16 你伸出了你的雙手，滿足了眾生的需求。</p>	<p>讚美天主的信實</p>
<p>17 上主在他的一切路徑上，至公至義，上主在他的一切化工上，聖善無比。 18 上主接近一切呼號他的人，就是一切誠心呼號他的人。 19 他必成全敬畏自己者的心願，聽到他們的呼號，必施以救援。 20 凡愛慕上主的，上主必保護他們，凡作惡犯罪的，上主必消除他們。</p>	<p>讚美天主的慈愛</p>
<p>21 願我的口舌稱述上主的光榮，願眾生讚美他的聖名於無窮！</p>	

常年期第三十一主日

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：天主竟這樣愛了世界，甚至賜下了自己的獨生子，使凡信他的人獲得永生。

（若3:16）

眾：亞肋路亞。

思高聖經：《路加福音》引言

教會歷代相傳：第三部《福音》和《宗徒大事錄》的作者是路加。路加是希臘人（哥4:10-14），大概生於敘利亞的安提約基雅，受過高深教育，也曾作過醫生（哥4:14），可能是因保祿的講勸而信奉了基督。公元50年，他陪同保祿由特洛阿前往斐理伯，58年又從斐理伯返回了耶京（宗16:10-17; 20:5-21:18）。保祿在巴勒斯坦的凱撒勒雅被囚時，他可能侍奉在左右（宗24:23）；後又伴隨被囚的保祿前往羅馬（宗27,28章）。保祿兩次在羅馬坐監時，他都隨侍在側（哥4:14；費24；弟後4:11）；最後，保祿殉道時，可能他也親臨了刑場。據傳說：他也是為主殉道而死的，聖教會每年在10月18日慶祝他的瞻禮。

聖教會一致公認：路加是依據保祿的宣講編寫了《路加福音》，這也可由本書的內容證明，因他的基本思想和道理，與保祿一生所講的極相吻合。

這部《福音》雖然題名是獻給一位頗有名望的希臘人德敖斐羅的（1:3；宗1:1），但作者真正的目的和對象，是寫給已歸化或未歸化的外邦人的，使他們對於基督的福音，獲得一個正確的認識（1:4）。為此，他在本書內力證天主子耶穌基督是全人類的救主。

本書的寫作時間，應在《馬爾谷福音》之後，因為本書有不少參考《馬爾谷福音》之處；又應寫於《宗徒大事錄》之前（見宗1:1）；所以，本書大約是寫於公元61或62年。著作的地點大概是羅馬。

.....

.....

本書的文筆頗為典雅，堪稱一部文學作品，同時也是一部優等的史書，因為作者先仔細訪查了一切（1:1-4），然後纔盡可能按照史書的體例，編排耶穌的生平事跡，同時亦未忽略當時猶太民族和羅馬帝國的歷史背景（1:5,26; 2:1-2; 3:1-2）。在他所訪問過的證人中，定然有聖母瑪利亞，因為有關耶穌的孩提和童年史，應該是直接或間接出自聖母的口授（2:19,51）。

在路加所搜集的資料中，有許多是前二《福音》所未記載過的，路加對這些言行（9:51-19:28），因不知確實發生於何時，遂審慎地將這一切，置於耶穌在加里肋亞和耶京公開傳教兩時期之間。

關於其他事跡，大都是依照宗徒教理講授的次序編排的：

耶穌童年史（1,2章），

[若翰宣講、耶穌在約旦河受洗及基督的族譜（3章）]

加里肋亞傳教生活（4:14-9:50），

赴耶京途中傳教（9:51-19:28），

耶京的傳教生活（19:29-21:38），

苦難聖死與復活（22-24章）。

本《福音》特別着重於救贖的普遍性和基督對罪人的慈愛：這兩端道理也正是保祿的宣講要點；因此，本《福音》亦可稱為《保祿福音》。

單元四	前往耶路撒冷沿途傳教（一）： 跟隨耶穌的條件	第十三至二十三主日
第十三主日	★開始前赴聖城耶路撒冷	路 9:51-62
第十四主日	★派遣七十二門徒傳教	路 10:1-12,17-20
第十五主日	★慈善的撒瑪黎雅人的比喻	路 10:25-37
第十六主日	★瑪爾大和瑪利亞	路 10:38-42
第十七主日	★論祈禱：苦纏求餅的朋友	路 11:1-13
第十八主日	★糊塗富翁的比喻	路 12:13-21
第十九主日	醒寤的勸言	路 12:32-48
第二十主日	不是帶來和平而是分裂	路 12:49-53
第二十一主日	得救者不多？	路 13:22-30
第二十二主日	真正的謙遜	路 14:1,7-14
第二十三主日	做耶穌門徒的代價	路 14:25-33
單元五	福音精髓：寬恕與修和 天主仁慈的比喻	第二十四主日
第二十四主日	★亡羊、失錢和蕩子的比喻	路 15:1-32

「大插文」分為三部分（1/3）

1. 路9:51-13:21 跟隨耶穌成為他的門徒

「大插文」分為三部分（2/3）

2. 路13:22-17:10 跟隨耶穌的團體幅度

單元六	前往耶路撒冷沿途傳教（二）： 跟隨耶穌所要面對的困難	第二十五至三十一主日
第二十五主日	★不忠信的管家	路 16:1-13
第二十六主日	★富翁與拉匝祿的比喻	路 16:19-31
第二十七主日	★有關信德與事奉的教訓	路 17:5-10
第二十八主日	★治好十個癩病人	路 17:11-19
第二十九主日	★不義判官的比喻	路 18:1-8
第三十主日	★法利塞人和稅吏的比喻	路 18:9-14
第三十一主日	★稅吏匝凱	路 19:1-10
單元七	在耶路撒冷的傳教活動	第三十二至三十三主日
第三十二主日	復活的問題	路 20:27-38
第三十三主日	末日的標記	路 21:5-19
單元八	基督君王：與主修和	第三十四主日
第三十四主日	★右盜悔改	路 23:35-43

「大插文」分為三部分（2/3）
2. 路13:22-17:10 跟隨耶穌的團體幅度

「大插文」分為三部分（3/3）
3. 路17:11-19:27跟隨耶穌的末世幅度 路19:28

路加年福音：

路加福音講述耶穌由加里肋亞至耶路撒冷的旅程，這旅程將以宗徒大事錄中教會由耶路撒冷走向全世界的旅程作完結。丙年福音如實地發揮了路加的「旅程敘述」（路 9-19），這是耶穌走向死亡、復活和回歸天父的旅程（見第十三至三十一主日）。然而路加所描寫的旅程，並非根據地理或年序而寫成。這旅程尤其是教會與每位信友走向苦難與光榮的旅程。（★代表路加獨有資料）

主日三年循環讀經安排（參見「彌撒讀經總論」92-110）
李子忠（15/9/2007）http://catholic-dlc.org.hk/20201111_8.pdf



耶穌使耶里哥瞎子復明 (路18:31-43)
耶穌接納稅吏匝凱 (路19:1-10)



Geography and environment

Jericho is located 258 metres (846 ft) below [sea level](#) in an [oasis](#) in [Wadi Qelt](#) in the [Jordan Valley](#), which makes it the [lowest city in the world](#).^{[8][18][96]} The nearby spring of *Ein es-Sultan* produces 3.8 m³ (1,000 gallons) of water per minute, irrigating some 10 square kilometres (2,500 acres) through multiple channels and feeding into the [Jordan River](#), 10 kilometres (6 mi) away.

福音（人子來，是為尋找及拯救迷失了的人。）

恭讀聖路加福音 19:1-10

那時候，耶穌進入耶里哥，正經過的時候，
有一個人，名叫匝凱，
他原是稅吏，是個富有的人。

他想要看看耶穌是什麼人；
但由於人多，不能看見，因為他身材短小。
於是他往前奔跑，攀上了一棵野桑樹，
要看看耶穌，因為耶穌就要從那裡經過。

.....

聖經辭典：匝凱（Zacchaeus, Zachaeus）

按希伯來文，意：純正

因為按羅馬當時的習慣，稅吏長為未收足約定的稅款，
應該以自己的財產償還國庫。



圖片：

<https://www.google.com/maps/place/Mount+of+Temptation/@31.8609486,35.4185416,18709m/data=!3m1!1e3!4m5!3m4!1s0x151ccd40c40fe69:0xeb9693b5122bfc4e!8m2!3d31.8740885!4d35.43206>



.....

耶穌來到那地方，抬頭一看，對他說：

「**匝凱，你快下來！**

因為我今天必須住在你家中。」

匝凱便趕快下來，喜悅地接待耶穌。.....

……眾人見了，都竊竊私議說：
「耶穌竟然到有罪的人那裡投宿。」

匝凱站起來對主說：
「主，你看，我把我財物的一半施捨給窮人；
我如果欺騙過誰，我就以四倍賠償。」

耶穌對他說：
「今天救恩臨到了這一家，
因為他也是亞巴郎之子。
因為人子來，是為尋找及拯救迷失了的人。」
——上主的話。



聖經辭典：按偽克肋孟書（Pseudo Clementine）匝凱後來做了聖伯多祿的侍從，且被聖伯多祿立為凱撒勒雅城的主教，最後在豪郎地方為主致命而死。

按法國桂息（Quercy）城當時的傳說，在宗徒們離開巴力斯坦以後，匝凱也隨著離開，把自己的姓名改為亞瑪托爾（Amatour），並在該城宣道勸人。聖教會和苛仆特教會在陽曆4月20日慶祝他的瞻禮。但傳說畢竟是傳說，沒有福音所載那麼確實，故不足為憑。

表三

常年期主日第二篇讀經（宗徒書信）分配表

主日	甲年	乙年	丙年			
2	格林多前書 1-4	格林多前書 6-11	格林多前書 12-15			
3						
4						
5						
6						
7				格林多後書	哥羅森書	
8						
9	羅馬書	迦拉達書				
10						
11						
12						
13						
14						
15		厄弗所書	哥羅森書			
16						
17						
18						
19						希伯來書 11-12
20						
21		雅各伯書	費肋孟書 弟茂德前書			
22						
23						
24						
25	斐理伯書	希伯來書 2-10	弟茂德後書			
26						
27						
28						
29	得撒洛尼前書	得撒洛尼後書				
30						
31						
32						
33						



羅馬

斐理伯

得撒洛尼

乃阿蘭里

特洛阿

貝洛雅

格林多

雅典

厄弗所

漆冬培爾革

安提約基雅

依科尼甯

呂斯特辣

塔爾索

耕格勒

米肋托

帕塔辣

阿塔助亞

德爾貝

安提約基雅

色婁基雅

帕佛

撒拉米

凱撒助雅

耶路撒冷

保祿行腳

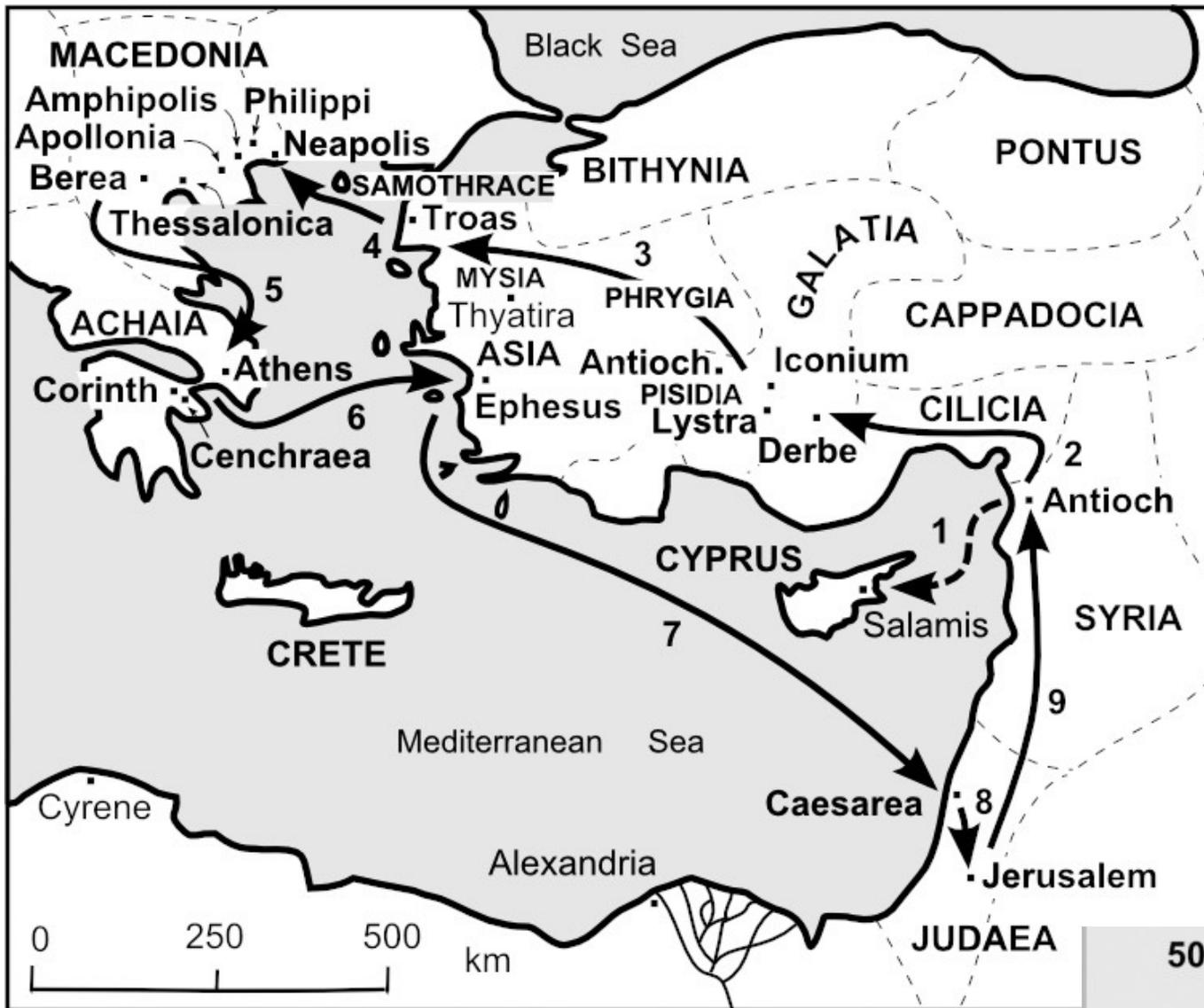
- ★ 第一次傳教：公元 45 - 48
- ★ 第二次傳教：公元 50 - 52
- ★ 第三次傳教：公元 53 - 58

保祿生平年表

AD 8	掃祿生於塔爾索（宗22:3）
21（13歲）	在耶路撒冷作經師加瑪里耳弟子（宗22:3）
34（26歲）	斯德望殉道（宗7:55 - 8:1）
34（26歲）	敘利亞的安提約基雅成立基督徒團體（宗11:19）
35（27歲）	在大馬士革路上歸化（宗9:1-18； 22:4-16； 26:9-18； 迦1:12-17）
35-37（27-29歲）	在阿拉伯（敘利亞境內）（迦1:17）
37-39（29-31歲）	在大馬士革宣講基督（宗9:20； 迦1:17）
39（31歲）	阿勒特王的總督在大馬士革企圖逮捕掃祿，卻被他由城牆上逃脫（宗9:25； 23:35； 格後11:32）
39（31歲）	到耶路撒冷、回塔爾索（宗9:26-30）（迦1:18-19）
39-44（31-36歲）	在敘利亞及基里基雅傳教（迦1:21）
44（36歲）	巴爾納伯由塔爾索領掃祿到安提約基雅（宗11:25）

- 44 (36歲) 巴爾納伯和掃祿在安提約基雅傳教，信徒被稱為「基督徒」
(宗11:26)
- 45 (37歲) 保祿及巴爾納伯送捐獻至耶路撒冷 (宗11:27-30)
- 45-48 (37-40歲) **第一次**出外傳教 (由安提約基雅出發，往塞浦路斯、丕息狄
雅的安提約基雅、依科尼雍、呂斯特辣、德爾貝、培爾革、阿
塔肋雅、安提約基雅) 保祿及巴爾納伯 (宗13-14)
- 49 (41歲) 安提約基雅的爭議 (宗15:1-3)
- 49 (41歲) 耶路撒冷的宗徒會議 (宗15:4-22)
- * 49-52 (41-44歲) **第二次**出外傳教 (由安提約基雅出發，往呂斯特辣、夫黎基
雅、迦拉達、斐理伯、**得撒洛尼**、雅典、格林多) 保祿及息拉
(弟茂德及路加途中加入)、巴爾納伯及若望馬爾谷 (宗
15:36-18:22)
- * 50-52 (42-44歲) 在格林多傳教1年半 (宗18:1-11) **【得前、得後】**
- 52 (44歲) 在總督加里雍前被告 (宗 18:12-17) (往耕格勒、厄弗所、
凱撒勒雅、耶路撒冷、安提約基雅) (宗18:18-22)

- 53-57 (45-49歲) 第三次出外傳教 (厄弗所、格林多) 保祿、弟茂德、路加 (宗18:23-20:38)
- 54-56 (46-48歲) 在厄弗所兩年零三個月 (宗19)，其間曾到格林多 (? 格前16:5-9) 【格前】 (思高：56年復活節前在厄弗所寫)
- 56 (48歲) 經馬其頓 (宗20:1) 【格後】 (思高：57年夏)
- 57 (49歲) 回程時在格林多三個月 (宗20:2-3) 【迦、羅】
- 57 (49歲) 在米肋托會見厄弗所長老 (宗20:17-38)
- 57-59 (49-51歲) 在耶路撒冷被捕，囚禁在凱撒勒雅 (宗21:33; 23:35)
- 59 (51歲) 在總督斐斯托前辯護 (宗26:24-32)
- 59-60 (51-52歲) 乘船往羅馬 (宗27:1-28:16)
- 60-63 (52-55歲) 第一次在羅馬下獄 (宗28:16-31) 【斐、費、哥、弗】
- 63 (55歲) 獲釋後到西班牙傳教 (?) 【弟前、鐸】
- 67/68 (59/60歲) 在尼祿皇執政期間第二次被捕入獄及殉道 【弟後】



耶路撒冷宗徒會議（宗15:4-22）後派返安提約基雅（41歲）

1. 巴爾納伯帶馬爾谷，往塞浦路斯Cyprus（宗15:39）
2. 保祿和息拉走遍敘利亞Syria和基里基雅Cilicia（宗15:40-41）
3. 保祿來到了德爾貝Derbe、呂斯特辣 Lystra〔收弟茂德為徒〕、依科尼雍 Iconium（宗16:1-2）。聖神既阻止他們在亞細亞講道，他們就經過夫黎基雅Phrygia和迦拉達Galatia地區，到了米息雅Mysia附近，想往彼提尼雅Bithynia去；可是耶穌的神不許他們去，遂繞過米息雅Mysia，下到了特洛阿Troas。（宗16:6-8）〔路加加入行程（宗16:11）〕

.....

50 - 52AD Paul's Second Missionary Journey

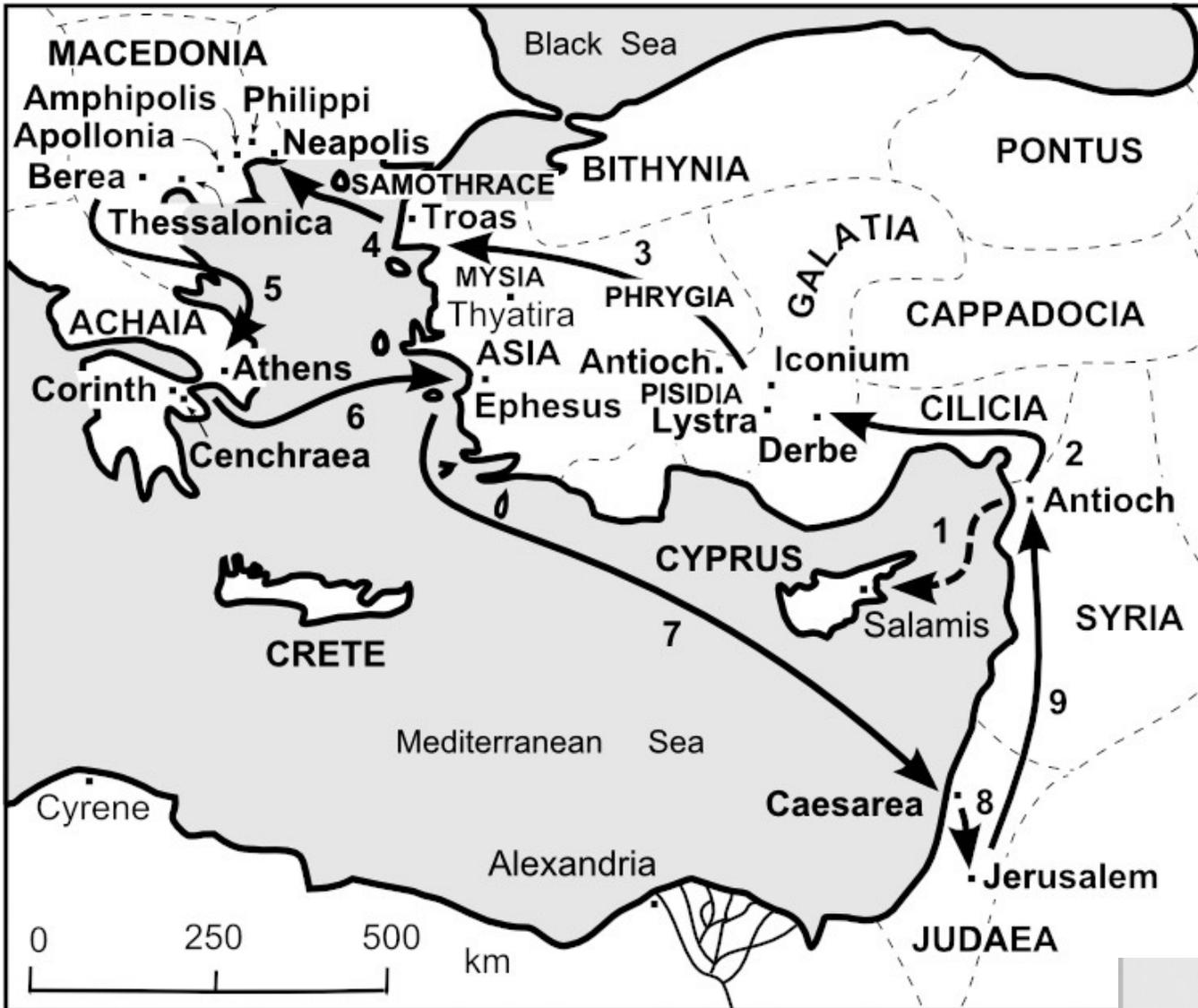
From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia (Derbe, Lystra & Iconium), Antioch in Pisidia, Phrygia, Mysia, Troas, Samothrace, Macedonia (Neapolis, Philippi, Amphipolis, Apollonia, Thessalonica & Berea), Illyricum(?), Achaia (Athens, Corinth & Cenchreae), Asia (Ephesus) and back to Palestine (Caesarea & Jerusalem).

Map 24 Paul's Second Missionary Journey
保祿傳教第二次行程（41-44 歲）（1/2）

-
4. 渡海到撒摩辣刻Samothrace、乃阿頗里Neapolis、斐理伯Philippi (宗16:11-12) [第一位歐州人里狄雅領洗 (宗16:14-15) ; 驅魔及下獄 (宗16:16-40)] ; 經過安非頗里Amphipolis、阿頗羅尼雅Apollonia, 到得撒洛尼Thessalonica (宗17:1) ; 夜往貝洛雅Berea (宗17:10)
 5. 到雅典Athens (宗17:15), 在阿勒約帕哥講道失敗 (宗17:22-34) ; 到格林多Corinth住了一年半 (宗18:1-11) 【得前、得後】, 與普黎史拉和阿桂拉起程返敘利亞Syria ; 保祿在耕格勒Cenchreae剃頭 (宗18:18)
 6. 到厄弗所Ephesus短暫停留 (宗18:19-21)
 7. 往凱撒勒雅Caesarea (宗18:22)
 8. 到耶路撒冷Jerusalem問候教會 (宗18:22)
 9. 返回敘利亞的安提約基雅Antioch (宗18:22)

50 - 52AD Paul's Second Missionary Journey

From Antioch in Syria to Cilicia, Galatia (Derbe, Lystra & Iconium), Antioch in Pisidia, Phrygia, Mysia, Troas, Samothrace, Macedonia (Neapolis, Philippi, Amphipolis, Apollonia, Thessalonica & Berea), Illyricum(?), Achaia (Athens, Corinth & Cenchreae), Asia (Ephesus) and back to Palestine (Caesarea & Jerusalem).



Map 24 Paul's Second Missionary Journey

保祿傳教第二次行程 (41-44 歲) (2/2)

…保祿和息拉來到得撒洛尼，
…傳報耶穌就是默西亞 (參宗17:1-3)



保祿時代的得撒洛尼是靠海的港口，
是當時商業與交通的樞紐。





保祿在此城建立了教會，
信友多是外邦人

鬧市中的廢墟



劇院





市集

思高聖經：《得撒洛尼前後書》引言

得撒洛尼（今希臘東北部之撒羅尼基）在保祿時代為馬其頓省會，又是靠海的良港，所以成為當時商業與交通的樞紐。居民除希臘、羅馬、小亞細亞人外，尚有不少猶太人。

保祿在第二次傳教行程中，於公元50年年底曾到達此城，建立了教會，歸化的信友大半是外邦人，猶太人為數極少（宗17:1-4）。其他不信的猶太人見保祿傳教順利，遂集合市井敗類，與保祿為難，使他不得不離開自己新建的教會（宗17:5-15）。他的身體雖離開了那裏，但他的心卻未嘗一刻忘懷，一再願意回去，但是未能如願（得前2:18），因而寫了這兩封信，以解答他們的疑難，改正他們的毛病。這兩封書信可說是保祿最先寫的書信，茲將這兩書信分別略述如下：

《得撒洛尼前書》：本書的起因，由內容得知：當保祿在雅典時，已聽到得城的信友正遭到猛烈的迫害，遂打發弟茂德前往探望；及至弟茂德由得城返來時，保祿已到了格林多（宗18:5），弟茂德遂趕到格城，報告了得城的近況：信友雖遭受迫害，但仍堅持於信望愛三德；雖有猶太人毀謗保祿，但信友對保祿仍忠貞不貳。可是有些信友仍不免還犯舊日的老毛病，另外是邪淫和懶惰。另有些人因他們的親友已去了世，想他們不能同自己和那些還活着的人歡迎主光榮的降臨，因而過份悲傷。保祿聽了上述的各種情形，遂寫下了這封書信。所以本書的目的，不外是安慰與鼓勵新信友們，同時也是為反駁他的敵人對自己的毀謗；此外勸勉那些游手好閒的人要殷勤工作，最後講解了一段有關基督再來的道理。本書寫作的時間，是在公元51和52年之間，地點是格林多。

本書可分前後兩段：

作者在前段中（1:2-3:13）：先因信友的熱誠而感謝天主，後提醒信友應記起自己為此教會所作的一切。

在後段中（4:1-5:25）：先勸勉信友要修潔德和愛德，要殷勤工作，後闡述有關死人復活和基督再來的道理。

《得撒洛尼後書》：保祿寫此信的起因，是因他得到了一些關於得城教會的新消息：第一書信已收到了好的效果，信友在困難中獲得了不少精神上的鼓勵，在信望愛三德上更有了進步，不再為死去的親友而過度憂傷；不過現在對主來臨的時間又起了恐慌，因為宗徒在前書中曾寫說：「主的日子要像夜間的盜賊一樣來到」（得前5:2），因而有不少信友推想，主來臨的日子已經迫近，那些偷懶好閒的人，較前更為消極。保祿為消除他們的謬見和惡習，立即寫了此信。

所以本書的目的，即是在糾正任何有關主來臨的錯謬思想，並嚴責那些游手好閒以及一切不依照宗徒訓誨行事的人。

本書信寫於前書後不久，即在公元**52**年，地點仍是格林多。

本書可分為三段：

第一段（1:3-12）：宗徒先對教會可慶幸的狀況感謝天主，後提醒他們要記念末世永遠的賞罰。

第二段（2章）：闡釋有關基督再來的時期，在這期間，信友應堅守信德。

第三段（3:1-15）：對實際生活給信友的幾項勸言，尤其勸勉那些偷懶好閒的人要勤奮工作，不要吃閒飯。

得撒洛尼前書

1:1	致候辭
1:3—3:13 頌謝辭	1:2—2:12 首次頌謝：因為得撒尼人在苦難中接受了信仰
	2:12—3:13 再次頌謝：因為得撒尼人在苦難中接受了並持守信仰
4:1-12 勸諭	4:1-8 論潔德
	4:9-12 論愛德
4:13—5:11 基督再來	4:13-18 基督再來
	5:1-11 基督徒的末世存在
5:12-22 最後勸諭	5:12-13 團體內應有的秩序
	5:14-22 團體成員應持守的善工
5:23-28	最後問候和祝福

得撒洛尼後書

1:1-2	致候辭
1:3-12 頌謝辭	1:3-10 為團體堅忍的信仰表現而頌謝，但亦就基督的再來和最後的審判向他們提出警告
	1:11-12 為團體禱告
2:1-17 正確了解基督再來的必要	2:1-12 基督肯定不會立刻再來：他再來之前必與惡勢力鬥爭，但這鬥膠亦將受阻延：最終基督必戰勝一切
	2:13-17 為團體堅定之心祝禱
3:1-16 最後勸諭和禱告	3:1-5 主必堅固團體，互相禱告
	3:6-16 對閑蕩者特別的規勸：末世不會立刻臨現，故此必須積極地生活下去
3:17-18	最後問候

得撒洛尼後書

			丙年讀經二	
1:1-2	致候辭			
1:3-12 頌謝辭	1:3-10 為團體堅忍的信仰表現而頌謝，但亦就基督的再來和最後的審判向他們提出警告	得後1:11—2:2	常年期 第三十一主日	好使我們的主耶穌基督的名字，在你們內受光榮，你們也在他內受光榮。。
	1:11-12 為團體禱告			
2:1-17 正確了解基督再來的必要	2:1-12 基督肯定不會立刻再來：他再來之前必與惡勢力鬥爭，但這鬥膠亦將受阻延：最終基督必戰勝一切	得後2:16—3:5	常年期 第三十二主日	願主鼓勵你們的心，並在各種善工善言上，堅固你們。
	2:13-17 為團體堅定之心祝禱			
3:1-16 最後勸論和禱告	3:1-5 主必堅固團體，互相禱告	得後3:7-12	常年期 第三十三主日	誰若不願意工作，就不應當吃飯。
	3:6-16 對閑蕩者特別的規勸：末世不會立刻臨現，故此必須積極地生活下去			
3:17-18	最後問候			

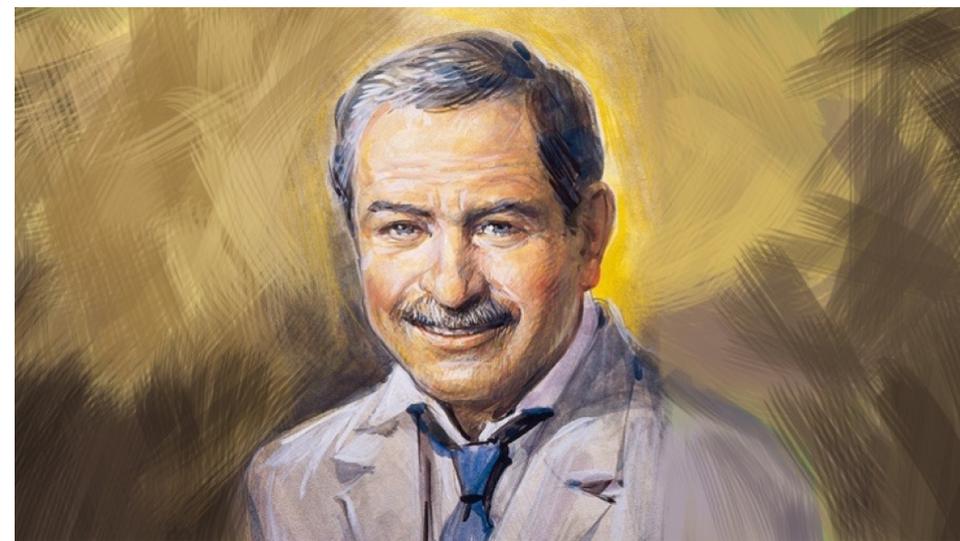
讀經二（好使我們的主耶穌基督的名字，在你們內受光榮，你們也在他內受光榮。）

恭讀聖保祿宗徒致得撒洛尼人後書 1:11-2:2

弟兄姊妹們：

我們常為你們祈禱，
求我們的天主，使你們相稱於他的召叫；
求他以德能，成全你們各種樂意向善的心及
信德的行為，好使我們的主耶穌基督的名字，
在你們內受光榮，你們也在他內，賴我們的
天主和主耶穌基督的恩寵，受光榮。

弟兄們，關於我們的主耶穌基督的來臨，和
我們聚集到他面前的事，我們請求你們，
不要因著什麼神恩，或什麼言論，或什麼似
乎出於我們的書信，好像說主的日子迫近了，
就迅速失去理智，驚慌失措。——上主的話。



聖柯蒂美·澤德修士（1880-1951）

（Saint Artemide Zatti）

（2022年10月9日宣聖）

聖人名言：你有沒有熱湯和衣服給十歲的耶穌？

常年期第三十一主日

獻禮經

上主，

我們求你悅納這些獻禮，
使成為聖潔的祭品，帶來你的憐憫。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的
祈禱。
亞孟。

參良一世秋季齋期講道 *Sermo de ieiunio septime
mensis VI* , PL 54, 452ab

2023年10月修訂中譯

常年期第三十一主日

領主詠

上主，請你將生命的道路，指示給我，唯有在你面前，才有圓滿的喜樂。（詠16:11）

或

主說：就如那生活的父派遣了我，我因父而生活；照樣，那吃我的人，也要因我而生活。（若6:57）

常年期第三十一主日

領主後經

上主，

求你施展大能，使我們所領受的天路行糧，
準備我們獲得你的恩許。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。
亞孟。

750年羅馬禮書1263；

1570年羅馬彌撒經書63 主顯後第二主日

2023年10月修訂中譯



欣賞主日彌撒讀經及禱文



公佈：2022年10月4日
香港教區禮儀委員會



播放日期	內容
2022年11月1日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第三十二主日丙年讀經(2022年11月6日)
2022年11月8日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第三十三主日丙年讀經(2022年11月13日)
2022年11月15日(星期二) 晚上7:15	欣賞常年期第三十四主日 我們的主、耶穌基督、普世君王（節日）丙年讀經 (2022年11月20日)

待續...